

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2000

Utgiven i Helsingfors den 23 augusti 2000

Nr 737—744

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
737	Lag om sättande i kraft av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i tilläggsprotokollet till avtalet mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Republiken Finland, Republiken Grekland, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Portugal, Konungariket Spanien, Konungariket Sverige, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Österrike, Europeiska Atomenergigemenskapen och IAEA rörande tillämpningen av artikel III.1 och III.4 i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen	1933
738	Lag om ändring av kärnenergilagen	1935
739	Republikens presidents förordning om ett allmänt förhandsröstningsställe i landskapet Åland vid kommunalvalet år 2000	1938
740	Republikens presidents förordning om ikraftträdandet av luftfartsavtalet med Mongoliet	1939
741	Statsrådets förordning om krigsmannaed	1940
742	Statsrådets förordning om ändring av 2 § kosmetikförordningen	1942
743	Statsrådets förordning om understöd för sanering av ekonomin i hyreshus	1943
744	Inrikesministeriets meddelande om inrikesministeriets förordning om automatiska släckningsanläggningar	1944

## Nr 737

### Lag

**om sättande i kraft av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i tilläggsprotokollet till avtalet mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Republiken Finland, Republiken Grekland, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Portugal, Konungariket Spanien, Konungariket Sverige, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Österrike, Europeiska Atomenergigemenskapen och IAEA rörande tillämpningen av artikel III.1 och III.4 i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen**

Given i Helsingfors den 30 juni 2000

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Wien den 22 september 1998 undertecknade tilläggsprotokollet till avtalet mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Republiken Finland, Republiken Grekland, Irland, Republiken

Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Portugal, Konungariket Spanien, Konungariket Sverige, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Österrike, Europeiska Atomenergigemenskapen och IAEA rörande tillämpningen av artikel III.1 och III.4 i fördraget

RP 5/2000  
UtUB 3/2000  
RSv 72/2000

1934

Nr 737

om förhindrande av spridning av kärnvapen  
är i kraft som lag sådana Finland åtagit sig  
att iaktta dem.

2 §  
Om denna lags ikraftträdande föreskrivs  
genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 30 juni 2000

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Tf. utrikesminister  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 738

**L a g****om ändring av kärnenergilagen**

Given i Helsingfors den 30 juni 2000

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i kärnenergilagen av den 11 december 1987 (990/1987) 2 § 1 mom. 4 och 5 punkten, 63 § 1 mom. 1, 5 och 6 punkten och 2 mom., 68 § 2 mom. 4 punkten, 73 § 2 mom. 4 punkten och 76 § 2 mom., av dessa lagrum 68 § 2 mom. 4 punkten sådan den lyder i lag 1271/1988, samt

fogas till 2 § 1 mom. en ny 6 punkt, till 8 § ett nytt 2 mom., varvid det nuvarande 2 mom. blir 3 mom., och till 63 § 1 mom. en ny 7 punkt och en ny 8 punkt samt ett nytt 3 mom., varvid det nuvarande 3 mom. blir 4 mom., som följer:

## 2 §

*Lagens tillämpningsområde*

Denna lag skall tillämpas

4) i de fall som nämns i 3 mom. på  
a) innehav, tillverkning, överlåtelse, utförelse och införelse av i momentet avsedda ämnen,

b) innehav, tillverkning, montering, överlåtelse, utförelse och införelse av i momentet avsedda anordningar och aggregat, samt

c) innehav, överlåtelse, utförelse och införelse av i momentet avsett informationsmaterial på kärnenergiområdet,

5) i de fall, om vilka bestäms genom förordning, på ingående och fullgörande av sådant privaträttsligt avtal med främmande stat, utlänning eller utländskt samfund som gäller i 1—4 punkten nämnd verksamhet utanför Finlands gränser, om avtalet är av betydelse med avseende på spridningen av kärnvapen eller omfattas av förpliktelserna i

de internationella avtal på kärnenergiområdet som Finland har ingått, samt

6) i de fall, om vilka bestäms genom förordning av statsrådet, på sådan forsknings- och utvecklingsverksamhet relaterad till kärnbränslecykeln som anges i artikel 18 punkt a i tilläggsprotokollet (FördrS / ) till avtalet rörande tillämpningen av artikel III.1 och III.4 i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen.

## 8 §

*Skyldighet att ansöka om tillstånd*

Tillstånd behövs dock inte för forsknings- och utvecklingsverksamhet enligt 2 § 1 mom. 6 punkten. I stället för ansökan om tillstånd skall verksamhetsidkaren årligen göra en anmälan till strålsäkerhetscentralen. Närmare bestämmelser om anmälan utfärdas genom förordning.

## 63 §

*Tillsynsbefogenheter*

För den övervakning som förutsetts i denna lag och med stöd av den utfärdade stadganden och bestämmelser samt i de internationella avtal på kärnenergiområdet som är förpliktande för Finland har strålsäkerhetscentralen rätt att

1) inspektera och följa den verksamhet som avses i 2 § 1 mom. 1—4 och 6 punkten och att i detta syfte få tillträde till en plats där sådan verksamhet utövas samt att där utföra de mätningar som övervakningen förutsätter, att ta och erhålla prov samt att installera de anordningar som övervakningen förutsätter,

5) förplikta den som bedriver i 2 § 1 mom. nämnd verksamhet att avge rapporter i enlighet med fastställda formulär, att lämna andra behövliga upplysningar och anmälningar samt att sköta materialbokföring och driftsbokföring i enlighet med fastställda formulär, och att granska sådan bokföring,

6) utfärda sådana åtgärdsförbud för fastighet som är nödvändiga för tryggande av säkerheten, då det på fastigheten finns utrymmen som avses i 3 § 5 punkten underpunkt b,

7) för övervakningen i syfte att förhindra spridningen av kärnvapen få tillträde till platser där sådan verksamhet enligt 2 § 1 mom. bedrivits där kärnämnen, malmer eller anrikade malmer använts liksom att där utföra sådana mätningar som övervakningen förutsätter, att ta och erhålla prov samt att installera de anordningar som övervakningen förutsätter, samt att

8) för övervakningen i syfte att förhindra spridningen av kärnvapen ta omgivningsprov och använda utrustning för detektering och mätning av strålning så att det kan säkerställas att verksamhet enligt 2 § 1 mom. inte bedrivs utan tillstånd och att de uppgifter som lämnats är riktiga.

Övervakningsbefogenheterna enligt 1 mom. gäller dock inte en lokal som används som bostad.

Vad som bestäms i 1 mom. 1, 2, 5, 7 och 8 punkten gäller även, i den omfattning som de för Finland förpliktande avtalen för fredlig användning av kärnenergi, som satts i kraft genom lag, samt avtalet om genomfö-

rande av artikel III.1 och III.4 i fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen (FördrS 55/1995) och överenskommelsen med Amerikas förenta stater om samarbete rörande fredlig användning av kärnenergi (FördrS 37/1992), sådana av Finlands regering godkända inspektörer från Internationella atomenergiorganet och Europeiska atomenergigemenskapen samt andra personer som i närvaro av en representant för strålsäkerhetscentralen utför i avtalen nämnd övervakning.

## 68 §

*Handräckning och beslag*

Behörig polismyndighet har befogenhet att på begäran av handels- och industriministeriet eller strålsäkerhetscentralen företa husrannsakan eller kroppsvisitation för att eftersöka

4) ämnen, anordningar, aggregat eller informationsmaterial på kärnenergiområdet som någon innehåft, tillverkat, monterat, överlåtit, infört till landet eller försökt utföra från landet,

om detta har skett i strid med denna lag, samt befogenhet att förordna att kärnanläggning eller transportmedel vari den finns och ovan nämnda malmer, anrikade malmer, kärnämnen, kärnavfall, ämnen, anordningar, aggregat eller informationsmaterial skall tas i beslag. Beslaget gäller till dess ett med stöd av 73 § väckt ärende om förverkande av det som tagits i beslag har blivit slutligt avgjort eller domstolen eller polismyndigheten på framställning av den myndighet som begärt handräckning förordnar något annat.

## 73 §

*Förverkandepåföljd*

Med anledning av brott som avses i 72 § 1 mom. kan

4) ämne, anordning, aggregat och informationsmaterial på kärnenergiområdet som innehåfts, tillverkats, monterats, överlåtit eller förts till eller från landet, eller värdet därav,

om denna lag eller med stöd därav utfärdade stadganden eller bestämmelser har överträtts, helt eller delvis dömas förbrutna till staten.

76 §

*Anmälningsskyldighet för den som befriats från tillståndsplikt samt användning av kärnenergi utan tillstånd*

Vad som i denna lag bestäms om till-

Helsingfors den 30 juni 2000

ståndshavarens skyldigheter och en myndighets övervaknings- och tvångsmedel med avseende på tillståndshavaren tillämpas även på den som förfar i strid med förbudet i 8 § 1 mom. eller den som bedriver forsknings- och utvecklingsverksamhet enligt 2 § 1 mom. 6 punkten.

Om denna lags ikraftträdande föreskrivs genom förordning av republikens president.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Tf. utrikesminister  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 739

## Republikens presidents förordning

om ett allmänt förhandsröstningsställe i landskapet Åland vid kommunalvalet år 2000

Given i Helsingfors den 18 augusti 2000

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av justitieministern, föreskrivs med stöd av 9 § 1 mom., 1 punkten, 17 § 2 mom. och 47 § 2 mom. vallagen av den 2 oktober 1998 (714/1998) samt 32 § självstyrelselagen för Åland av den 16 augusti 1991 (1144/1991), sådant detta lagrum lyder delvis ändrat i lag 1556/1994, och med samtycke av Ålands landskapsstyrelse:

1 §  
Allmänt förhandsröstningsställe i landskapet Åland vid kommunalvalet år 2000 är postkontoret 22100 Mariehamn.

På förhandsröstningsstället förrättas ingen förhandsröstning den söndag som infaller under förhandsröstningsperioden.

2 §  
Valförrättarna på förhandsröstningsstället

Helsingfors den 18 augusti 2000

förordnas av Posten på Åland. Till valförrättare förordnas personer som är anställda hos Posten på Åland.

3 §  
Denna förordning träder i kraft den 1 september 2000 och är i kraft till och med den 25 oktober 2000.

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 740

**Republikens presidents förordning**  
**om ikraftträdandet av luftfartsavtalet med Mongoliet**

Given i Helsingfors den 18 augusti 2000

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av trafikministern, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 10 februari 2000 ingångna luftfartsavtalet mellan Republiken Finlands regering och Mongoliets regering, vilket republikens president godkänt den 18 februari 2000 och beträffande vilket noterna om dess godkännande utväxlats den 18 juli 2000, träder i kraft den 1 september såsom därom överenskommits.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2000.

Helsingfors den 18 augusti 2000

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Trafikminister *Olli-Pekka Heinonen*

## Nr 741

**Statsrådets förordning  
om krigsmannaed**

Given i Helsingfors den 10 augusti 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från försvarsministeriet, föreskrivs med stöd av 28 § värnpliktslagen av den 15 september 1950, sådant detta lagrum lyder i lag 364/2000:

## 1 §

En värnpliktig som har inkallats till beväringstjänst och en kvinna som har antagits till frivillig militärtjänst för kvinnor skall efter inträde i tjänst avlägga krigsmannaed i enlighet med formuläret nedan.

## 2 §

Innan krigsmannaeden avläggs skall den som avlägger eden upplysas om krigsmannens skyldigheter och rättigheter samt undervisas om krigsmannaedens betydelse.

## 3 §

Krigsmannaed avläggs inför kommandören för truppförbandet eller motsvarande trupp samt i närvaro av en för edsavläggelsen uppställd trupp och dess fana.

Den som inte kunnat delta i edsavläggelse enligt 1 mom. avlägger krigsmannaed inför kommandören för truppförbandet eller motsvarande trupp.

## 4 §

Anteckning om krigsmannaed görs i värnpliktsregistret.

## 5 §

I stället för krigsmannaed kan avges försäkran. Om försäkran gäller det som i denna förordning bestäms om krigsmannaed.

## 6 §

Krigsmannaed avläggs och försäkran avges enligt följande formulär:

Jag N.N. lovar och försäkrar

I *eden*: inför Gud den allsmäktige och allvetande,

I *försäkran*: på heder och samvete,

att vara en pålitlig medborgare trogen Finlands rike. Jag vill redligt tjäna mitt land och efter all min förmåga söka och främja dess väl och bästa.

Jag vill överallt och under alla omständigheter, i fred såväl som i krig, försvara mitt fädernesland, dess lagliga statsskick och rikets lagliga överhöghet. Om jag förmimmer eller erfar något som är på färde för störtande av landets lagliga överhöghet eller för upphävande av landets statsskick vill jag ofördröjligen uppge det för myndigheterna.

Jag viker inte i något läge från den trupp som jag hör till eller från min post inom den, utan så länge krafterna står mig bi fullgör jag det uppdrag som anförtrots mig.

Jag lovar att uppföra mig redbart och rakryggat, att lyda mina överordnade, följa lagar och förordningar samt väl bevara tjänstehemligheter som anförtrots mig. Jag vill också vara rättfram och hjälpsam mot mina vapenkamrater. Jag skall aldrig bryta mot min tjänsteplikt, vare sig för släktskaps, vänskap, avunds eller ovänskaps skull eller av fruktan, på grund av gåvor eller av annan orsak.



Om jag tilldelas överordnads ställning, vill jag vara rättvis mot mina underordnade, vårda mig om deras välbefinnande, informera mig om deras önskemål, vara deras rådgivare och handledare samt för egen del vara ett gott och sporrande föredöme för dem.

Allt detta vill jag på heder och samvete uppfylla.

Helsingfors den 10 augusti 2000

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

7 §

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2000.

Genom denna förordning upphävs förordningen den 30 april 1964 om krigsmannaed (199/1964) och förordningen den 17 december 1965 om formulär till krigsmannaed (651/1965) jämte ändringar.

Yngre regeringssekreterare Minnamaria Nurminen

Nr 742

**Statsrådets förordning  
om ändring av 2 § kosmetikförordningen**

Given i Helsingfors den 10 augusti 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från handels- och industriministeriet, *ändras* i kosmetikförordningen av den 22 mars 1996 (189/1996) 2 § 2 mom., sådant det lyder i förordning 302/1998 som följer:

2 §  
— — — — —  
Ett kosmetiskt preparat får inte innehålla beståndsdelar eller kombinationer av beståndsdelar som utprovats på djur efter den 30 juni 2002 i syfte att visa att preparatet

uppfyller kraven i denna förordning eller i bestämmelser som har utfärdats med stöd av den.

\_\_\_\_\_ Denna förordning träder i kraft den 1 september 2000.

Helsingfors den 10 augusti 2000

Minister *Kimmo Sasi*

Yngre regeringssekreterare Anne Haikonen

Nr 743

## Statsrådets förordning om understöd för sanering av ekonomin i hyreshus

Given i Helsingfors den 10 augusti 2000

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, föreskrivs med stöd av 3 § 4 mom. lagen den 30 juni 2000 om vissa understöd som betalas ur Statens bostadsfond (657/2000):

### 1 §

När understöd för sanering av ekonomin i hyreshus beviljas enligt lagen om vissa understöd som betalas ur Statens bostadsfond (657/2000) gäller vad som föreskrivs i denna förordning om maximibeloppen och villkoren för beviljande av understöden.

### 2 §

När understöd beviljas anses ett hyreshus befinna sig i stora ekonomiska svårigheter, om det inte under de två föregående åren har kunnat täcka de godtagbara årliga kapital- och underhållsutgifterna med hyrorna.

### 3 §

Ett villkor för att understöd skall beviljas är att

1) ägaren till fullt belopp har skött sitt egna ekonomiska och övriga ansvar för att på lång sikt sanera hyreshusets ekonomi;

2) det finns en godtagbar plan för sanering av hyreshusets ekonomi inom en skälig tid.

Saneringsplanen skall utöver understödet alltid även omfatta åtgärder från ägarens sida; samt

3) ägaren inte bär upp ränta för de egna medlen under det år som understödet beviljas och under de fyra därpå följande åren eller under den längre tidsperiod som den i 2 punkten avsedda saneringsplanen täcker.

### 4 §

Understödet får beviljas högst till det belopp som tillsammans med de övriga åtgärder som saneringsplanen omfattar behövs för att hyreshusets ekonomi inom en skälig tid skall komma i balans.

### 5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2000.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 10 augusti 2000

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Överinspektör Ulla-Maija Sirviö

## Nr 744

**Inrikesministeriets meddelande**  
**om inrikesministeriets förordning om automatiska släckningsanläggningar**

Given i Helsingfors den 9 augusti 2000

Inrikesministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Inrikesministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	SM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
Inrikesministeriets förordning om automatiska släckningsanläggningar .....	SM-1999-967/Tu-33	8.8.2000	1.9.2000

Förordningen har publicerats i inrikesministeriets räddningsavdelningens publikationer serie A:65. Publikationen kan fås från Oy Edita Ab, PB 800, 00043 Edita, tfn (09) 566 0266.

Helsingfors den 9 augusti 2000

Räddningsöverdirektör *Pentti Partanen*

Överingenjör Kirsi Rajaniemi

Anmält enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG, ändr. 98/48/EG